

Bouônjour m's anmîns en Jërri et ailleurs.

Séyiz les beinv'nus à La Lettre Jërriaise aniet, et ch'est chu boustre d'Angliais Antouonne tch'a l'pliaîsi d'vos présenter dé not' siez-nous à Howden dans l'Êst dé Yorkshire. Ch'est ma preunmié Lettre dé 2026, et ch'est un mio tard pour vos souhaiter eune bouonne année mais justement en bouôn temps pour vos dithe Bouan Pâques!

Au c'menchement, j'veurs payi tribut à m'n anmîn, lé Docteu Ralph Nichols, tchi mouothit dreinement. Ralph 'tait hardi entchéthinné pour lé Jërriais, bein qué ch'n'était pon sa langue maternelle. Dans l's années nénante, i' tait s'grétaithe d'la Section d'la Langue Jërriaise d'la Société Jersiaise et ch'tait li tchi 'tait en grande partie responsabl'ye pour la production du livre Les Preunmié Mille Mots, aue l'aîgue des membres d'la Section. Jé m'rappelle bein du temps d'avant d'la publycâtion, qu'i' soulait v'nîn à L'Office du Jërriais aue les pages en photocopie du livre et j'distchutînmes comme tchi exprînner des choses tchi n'avaient janmais 'té en Jërriais d'avant - par exempl'ye "sumo wrestling," "car wash" ou "shopping trolley" pa'ce qué nou n' pouôrrait pon laïssi des mots à côté - i' fallait traduithe touos les mille mots illustrés. Si jé m'rappelle bein, ch'tait Ralph tchi pèrsuadit lé Conmité des Publycâtions d'la Société Jersiaise dé payi les frais pour publier lé livre étout. Mercie pour tout tan travas, Ralph, à bétôt, et nos condoléances à Jayne et à Douard.

Eh bein, nos v'chîn dans l'Êté - ou au mains l'heuthe a changi, mais malheutheusement pas l'temps. Tout chein qué nou peut dithe est qu'i' n'est pon si froid achteu. Ichîn en Yorkshire j'avons ieu tant d'plyie tout l'long d' l'Hivé. Au mais d'Octobre pâssé, j'tais à fouie eune neuve bordeuse dans not' gardîn, mais un jour la plyie stèrtit et not' bordeuse d'vînt remplyie dg'ieau et il a resté d'même dépis chu temps-là. Heûtheusement j' n'avais pon c'menchi à plianter là, car les pliantes éthaient 'té inondées. J'tais à pâler aue un vaîsin tch'avait acaté sa maison tchiques années d'avant qu' la not' 'tait bâtie, et i' m' dit qu'i' y' avait eune grande mathe où'est qu'est not' gardîn, et i' m'sembl'ye qué rein n'a changi. J'espéthe qué l'temps s'en va amender tchique temps auprès Pâques.

En pâlant dé chenna, ch'es'sa lé drein Pâques pour not' recteu à Howden, lé Reverend James Little, tchi s'en va en r'traite auprès l'sèrvice Dînmanche en huit. Il a 'té en chèrge ichîn pour vingt ans, l' pus longtemps pour un recteu dépis l'temps d'la Reine Victoria. Il est un vrai caractéthe - un historien tchi connaît un tas entouor not' Minster, un généalogiste tchi connaît un tas entouor sa fanmil'ye et un poète tch'a souvent încliut des poésies dans ses sèrmons. Quand i' c'menchait ichîn y'avait trais prêtres pour les siêx églyises dans l'bénéfice, mais pour les trais ans pâssés, il a 'té à san tout seu.

Heûtheusement j'avons chouâisi un neu recteu - vivant qu'i' y' a des pâraïsses tchi n'en ont pon pouor trais ou quatre ans - mais i' n'peut pon c'menchi d'avant Novembre. I' nos faut arrangi les sèrvices, et les bâptêmes, mathiages et décès sans recteu - mais j'avons dé l'aîgue d'un prêtre èrtithé tchi d'meuthe dans la ville et deux'-trais aut's dans l'district. J'crai qué j'vos ai dit d'avant qué j'sis seurvillant au Minster dé Howden, not' églyise tch'est grande comme eune cathédrale, et ch'est ma responsabilité d'arrangi nos sèrvices et dé coordonner aue les chîng aut's églyises. Heûtheusement j'ai eune bouonne êtchipe à m'aîdgi, mais i' y' a un tas d'choses à faithe. Gardez-nous dans vos priêthes, s'i' vos pliaît.

Mèrcie pouor m'aver êcouté aniet - j'vos souhaite bouôn pid, bouon yi, bouonnes dents et l'paradis à la fin d'vos jours.

A bétôt et Bouan Pâques!

Tony Scott-Warren